IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

ADMINISTRAZIO-BALDIN EREZIEN AGIRIA, PASAIAKO HAURRENTZAKO UDALEKU IREKIEN ZERBITZUA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ KONTRATATZEKO

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Baldintza-agiri honen arabera gauzatuko den kontratuaren xedea hau da: Pasaian bizi diren Haur Hezkuntzako 3 urtekoen maila, 4 urtekoen maila, 5 urtekoen maila eta Lehen Hezkuntzako 1., 2., 3. eta 4. mailako “Haurrentzako udaleku irekien” kudeaketa eta koordinazioa.

Zerbitzu-kontratua izango da. Kontratu hau esleitzeko prozedura irekia erabiliko da, LCSPren 156. artikuluaren arabera.

CPV kodea: 92000000-1 Aisialdi, kultura eta kirol zerbitzuak.

Kontratu hau ez da zatikatu. Espedientean jasota dago zatikatu ez izanaren zuribidea.

2.- EPEA

Kontratuaren iraupena **urte batekoa** (2026ko udalekuen ekitaldia) izango da.

3.- KONTRATUAREN AURREKONTUA

3.1. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA.

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua urteko 175.118,09 €-koa da (145.035,68 € gehi BEZari dagozkion 14.503,57 €).

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontu hori zehazteko kontuan hartu dira zuzeneko eta zeharkako gastu hauek eta bestelako gastu posibleak:

CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE COLONIAS ABIERTAS PARA NIÑAS/OS DE PASAIA POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

I. CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la gestión y coordinación de las “Colonias abiertas para niñas/os" que hayan cursado el curso de 3 años, 4 años, 5 años de Educación Infantil, 1º, 2º, 3º y 4º curso de Educación Primaria residentes en Pasaia

La forma a adoptar será la del contrato de servicios. La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, según el artículo 156 de la LCSP.

Código CPV: 92000000-1 Servicios de esparcimiento, culturales y deportivos.

El presente contrato no se divide en lotes. La justificación de la no división en lotes se encuentra en el expediente.

2.- PLAZO

La duración del contrato será de **un año** (una edición de las colonias de 2026).

3.- PRESUPUESTO DEL CONTRATO

3.1. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN

El precio base de licitación es de 175.118,09 € por año (159.198,26 € más 15.919,83 € correspondientes al IVA).

Para la determinación del referido presupuesto base de licitación se han tenido en cuenta los siguientes costes directos e indirectos y otros eventuales gastos:

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

- Gastu zuzenak: % 79,5
- Zeharkako gastuak: % 4
- Enpresa marjina: % 4
- Jarduera programa: %12,5
- BEZa: % 10

Lau prezio unitarioa ezarri dira:

- **Haurrentzako udaleku irekien kudeaketa eta koordinazio zerbitzua**: 38.360,89 euro urteko (BEZik gabe).

- **Monitore zerbitzua uztailean, 4,3 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera)**: 2.126,96 euro (BEZik gabe) zerbitzu bakoitzeko uztailean.

- **Zaintza monitore zerbitzua uztailean, 1,25 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera)**: 618,12 euro (BEZik gabe) zerbitzu bakoitzeko uztailean.

- **Zaintza koordinazioa zerbitzua uztailean, 1,25 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera)**: 618,12 euro (BEZik gabe) zerbitzu bakoitzeko uztailean.

Lizitatzaileek lau prezio unitario horietan oinarritu beharko dute euren eskaintza.

Kontratistak jaso beharreko prezioa, guztira, kontzeptu hau gehikuntza izango da:

- "Haurrentzako udaleku irekien kudeaketa eta koordinazio zerbitzuaren" urteko esleipen prezioa.

- "Monitore zerbitzua uztailean, 4,3 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera)" zerbitzuaren esleipen prezio bider eskatzen diren zerbitzu hauen kopurua.

- "Zaintza monitore zerbitzua uztailean, 1,25 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera)" zerbitzuaren esleipen prezio bider eskatzen diren zerbitzu hauen kopurua.

- "Zaintza koordinazioa zerbitzua uztailean, 1,25 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera):" zerbitzuaren esleipen prezio bider eskatzen diren zerbitzu hauen kopurua.

- Costes directos: 79,5 %
- Costes indirectos: 4 %
- Margen empresarial: 4 %
- Programa de actividades: 12,5 %
- IVA: 10%

Se establecen cuatro precios unitarios:

- **Servicio de gestión y coordinación de las colonias abiertas para niñas/os** : 38.360,89 euros (sin IVA) por año.

- **Servicio de monitor en el mes julio, 4,3 horas por día (de lunes a viernes)**: 2.126,96 euros (sin IVA) por servicio en julio.

- **Servicio de guardería monitor en el mes julio, 1,25 horas por día (de lunes a viernes)**: 618,12 euros (sin IVA) por servicio en julio.

- **Servicio de coordinación de guardería en el mes julio, 1,25 horas por día (de lunes a viernes)**: 618,12 euros (sin IVA) por servicio en julio.

Los licitadores deberán presentar su oferta en base a esos cuatro precios unitarios.

El precio total a percibir por el contratista será el resultante de sumar lo siguiente:

- El precio adjudicado del "servicio de gestión y coordinación de las colonias abiertas para niñas/os"

- El resultante de multiplicar el número los "servicios de monitor en el mes julio, 4,3 horas por día (de lunes a viernes)" contratados con el precio adjudicado.

- El resultante de multiplicar el número los servicios de "Servicio de guardería monitor en el mes julio, 1,25 horas por día (de lunes a viernes)" contratados con el precio adjudicado.

- El resultante de multiplicar el número los servicios de "Servicio de coordinación de guardería en el mes julio, 1,25 horas por día (de lunes a viernes): contratados con el precio adjudicado.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Eman beharreko "**Monitore zerbitzua uztailean, 4,3 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera)"** zerbitzu kopurua, eta, beraz, jaso beharreko prezioa soilik zerbitzuaren beharren araberakoak izango dira; beraz, ez dago kontratistari ordaindu beharreko gutxieneko zenbatekorik. Gehienez 51 monitore zerbitzu izango dira.

El número de servicios de "**monitor en el mes julio, 4,3 horas por día (de lunes a viernes)"** a prestar y en consecuencia el precio a percibir dependerá únicamente de las necesidades del servicio, sin que por tanto exista un importe mínimo a abonar al contratista. Como máximo serán 51 servicios de monitor.

Eman beharreko "**Zaintza monitore zerbitzua uztailean, 1,25 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera)"** zerbitzu kopurua, eta, beraz, jaso beharreko prezioa soilik zerbitzuaren beharren araberakoak izango dira; beraz, ez dago kontratistari ordaindu beharreko gutxieneko zenbatekorik. Gehienez 16 monitore zerbitzu izango dira.

El número de servicios de **"Servicio de guardería monitor en el mes julio, 1,25 horas por día (de lunes a viernes)"** a prestar y en consecuencia el precio a percibir dependerá únicamente de las necesidades del servicio, sin que por tanto exista un importe mínimo a abonar al contratista. Como máximo serán 16 servicios de monitor.

Eman beharreko "**Zaintza koordinazioa zerbitzua uztailean, 1,25 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera)"** zerbitzu kopurua, eta, beraz, jaso beharreko prezioa soilik zerbitzuaren beharren araberakoak izango dira; beraz, ez dago kontratistari ordaindu beharreko gutxieneko zenbatekorik. Gehienez 4 koordinazio zerbitzu izango dira.

El número de servicios de "**Servicio de coordinación de guardería en el mes julio, 1,25 horas por día (de lunes a viernes)**:**"** a prestar y en consecuencia el precio a percibir dependerá únicamente de las necesidades del servicio, sin que por tanto exista un importe mínimo a abonar al contratista. Como máximo serán 4 servicios de coordinación.

Lizitatzaileek prezio unitarioak jaisteko eta eskaintza hobetzeko aukera izango dute prezioa soilik beheratu egin daitezke, eta kontzeptu bakar batean prezioak gainditzen badira, aurkeztutako eskaintza lizitaziotik kanpo geratuko da.

Los licitadores tendrán la posibilidad de reducir los precios unitarios y de mejorar la oferta, únicamente se podrá mejor a la baja, de tal manera que su superación conllevará la exclusión de la oferta presentada.

Lizitatzaileek I. Eranskinean eskainitako prezioa azalduko dute; eta eskaintza horiekagiri honen 16. klausulan ezarritakoarekin bat baloratuko dira.

Los licitadores deberán indicar en el Anexo I el precio que ofertan en conformidad con lo establecido en la cláusula 16ª del presente pliego.

Eskaintza guztietan aparte agertuko da kontratuaren prezio garbiari dagokion zenbatekoa, eta beharrik izanez gero, BEZari dagokion zenbatekoa ere bai.

Todas las ofertas deberán de indicar por separado la cuantía correspondiente al precio neto del contrato y, en su caso, la cuantía correspondiente al IVA.

BEZetik salbuetsita dauden enpresek euren eskaintzetan espresuki adieraziko dute egoera horretan daudela.

En sus ofertas, las empresas licitadoras exentas de IVA deberán declarar expresamente encontrarse en esa situación.

3.2. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren balio zenbatetsia 159.198,26 €-koa da, kontratazio prozedura eta organoa zehazteko helburu bakarrerako.

3.2. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El valor estimado del contrato es de 159.198,26 €, a los únicos efectos de determinar el procedimiento y el órgano de contratación.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Balio zenbatetsia kalkukatzeko 2023-2025 urteetarako Esku Hartze Sozialari Buruzko Gipuzkoako IV Lan Hitzarmenean zehaztutako datuak erabili dira. Kalkuluetarako bakarrik, kontsideratu da kontratuari atxikitako enpresako koordinatzailea 2. taldean egongo litzatekeela eta kontratuari atxikitako gainerako pertsonak 4. taldean.

Para calcular el valor estimado del contrato se han utilizado los datos del IV Convenio Colectivo de Intervención Social de Gipuzkoa para los años 2023- 2025. Se ha considerado solo para los cálculos que el/la coordinador/a de la empresa adscrita al contrato estaría en el grupo 2 y las demás personas adscritas al contrato en el grupo 4.

Plegu teknikoetan aipatzen den jarduera programa (txangoak, irteerak eta hainbat jarduera) burutzeko erabili beharko gutxienez 19.800 €-ko kopurua "Haurrentzako udaleku irekien kudeaketa eta koordinazio zerbitzua" unitate prezioaren barruan sartuta dago.

El programa de actividades (excursiones, salidas y actividades varias) que se cita en los pliegos técnicos que mínimo tiene que ser de 19.800 € está incluido en el precio unitario "Servicio de gestión y coordinación de las colonias abiertas para niñas/os "

Informazio gisa, jakinarazten da kontratuaren balio zenbatetsia ezartze aldera, gehienez urteko uztailean 51 monitore zerbitzu hartu direla kontuan. Baina hori aurreikuspen bat baino ez da, eta ez dio esleipendunari inolako eskubiderik ematen, izan ere, Udalak alde bakarretik erabakiko du zenbat monitore zerbitzu emango diren.

Únicamente con carácter informativo se señala que a efectos de establecer el valor estimado del contrato se ha tenido en cuenta una estimación máxima de 51 servicios de monitor en el mes de julio cada año de contrato lo que supone una mera previsión que en ningún caso constituye un derecho para el adjudicatario, ya que su efectiva prestación dependerá únicamente de que así sea decidido unilateralmente por el Ayuntamiento.

Informazio gisa, jakinarazten da kontratuaren balio zenbatetsia ezartze aldera, gehienez urteko uztailean 16 zaintza monitore zerbitzu hartu direla kontuan. Baina hori aurreikuspen bat baino ez da, eta ez dio esleipendunari inolako eskubiderik ematen, izan ere, Udalak alde bakarretik erabakiko du zenbat zerbitzu emango diren.

Únicamente con carácter informativo se señala que a efectos de establecer el valor estimado del contrato se ha tenido en cuenta una estimación máxima de 16 servicios de guardería monitor en el mes de julio cada año de contrato lo que supone una mera previsión que en ningún caso constituye un derecho para el adjudicatario, ya que su efectiva prestación dependerá únicamente de que así sea decidido unilateralmente por el Ayuntamiento.

Informazio gisa, jakinarazten da kontratuaren balio zenbatetsia ezartze aldera, gehienez urteko uztailean 4 zaintza koordinazio zerbitzu hartu direla kontuan. Baina hori aurreikuspen bat baino ez da, eta ez dio esleipendunari inolako eskubiderik ematen, izan ere, Udalak alde bakarretik erabakiko du zenbat zerbitzu emango diren.

Únicamente con carácter informativo se señala que a efectos de establecer el valor estimado del contrato se ha tenido en cuenta una estimación máxima de 4 servicios de coordinador de guardería en el mes de julio cada año de contrato lo que supone una mera previsión que en ningún caso constituye un derecho para el adjudicatario, ya que su efectiva prestación dependerá únicamente de que así sea decidido unilateralmente por el Ayuntamiento.

4.- FINANTZIAZIOA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, aurreikusita dago aurtengo aurrekontuan finantziazioa.

4.- FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación en el presupuesto.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

5.- ORDAINTZEKO ERA

Ordainketa honela egingo da:

- % 20 ekainaren bukaeran.

-% 70 uztailaren bukaeran.

- Zenbateko osoaren % 10, ebaluazioa eta memoria ekonomikoa aurkeztu ondoren.

6.- PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berraztertzea, espedientean egiaztatzen den moduan.

7.- BERMEAK

Kontratuaren esleipendunak, behin betiko bermea eratu beharko du, hartutako konpromisoak beteko dituela ziurtatzeko. Berme hori oinarrizko aurrekontuaren % 5 izango da, BEZ kenduta.

Bermea ezartzeko epea esleipenaren jakinarazpenean adieraziko da, eta berme hori ezarriko da, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 108. artikuluan ezarritako edozein bitartekoren bidez. Bermea ezarri izanaren egiaztapena bitarteko elektronikoen bidez egin daiteke. Baldintza hori ez bada betetzen lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, bere aldeko esleipena ez da burutuko.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori goian aipatutako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

8. KONTRATUA BURUTZEA

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura burutuko da.

Kontratatutako zerbitzua baldintza-agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian ezarritakoaren arabera gauzatuko da. Kontratua Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

5.- FORMA DE PAGO

El abono se realizará de la siguiente manera:

- El 20 % a finales de junio

-El 70 % a finales de julio

- El 10 % del importe total, una vez presentada la evaluación y memoria económica correspondiente.

6.- REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios, tal y como se acredita en el expediente.

7.- GARANTÍAS

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas está obligado a constituir una garantía definitiva por la cuantía equivalente al 5% del importe de presupuesto base de licitación excluido el IVA.

El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en la notificación de la adjudicación y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la adjudicación a su favor no surtirá efecto.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

8. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

La prestación del servicio contratado se llevará a cabo con sujeción a las condiciones estipuladas en este pliego, y a los pliegos de prescripciones técnicas particulares. La ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Kontratistari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

Kontratu honetatik sortutako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio esleipendunak, baldin eta lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarri izan ez badira, SPKLren 214.2. artikuluan ezarritako kasu eta baldintzak betetzen badira, eta lagapenak merkatuan lehiaren eraginezko murrizketa eragiten ez badu.

SPKLren 214. artikuluaren 2. ataleko b) puntuan ezarritakoa baztertu gabe; ezingo da baimendu hirugarren bati lagatzea, kontratistaren ezaugarrien aldaketa garrantzitsuak eragiten baditu, eta ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementutzat jo badira.

SPKLren 62.1. artikuluan aurreikusitakoarekin bat, kontratuaren arduradun izendatzen da Haur eta Nerabeen teknikaria.

facultades tanto por escrito como verbalmente

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Los derechos y obligaciones dimanantes del presente contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, se cumplan los supuestos y los requisitos establecidos en el artículo 214.2 LCSP, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 2, letra b) del artículo 214 LCSP, no podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando ésta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato.

De conformidad con lo previsto en el artículo 62.1. de la LCSP, se designa como responsable del contrato a la Responsable Técnica de Niños y Adolescentes.

EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK

A) HIZKUNTZA BALDINTZAK

➢ Zerbitzu honek kudeatzen dituen jarduerak Pasaiako Udala azken urteetan euskararen normalizazioaren alde egiten ari den ahaleginera bilduko dira.

➢ Udalak 0 eta 18 bitarteko haur eta gazteentzako jarduerak euskaraz antolatzeko erabakia hartua du; eta hark kontratatuko duen zerbitzuak ere erabaki hori bete beharra du.

1. Hizkuntza gaitasuna.

➢ Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7.8 artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako entitateek egiten dituzten kontratuetan kasu bakoitzean

CONDICIONES ESPECIALES EJECUCION

A) CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

➢ Las actividades gestionadas por este servicio deberán de unirse también al esfuerzo que viene realizando el Ayuntamiento de Pasaia en estos últimos años para la normalización del uso del euskera.

➢ El ayuntamiento adoptó la decisión de organizar en euskera todas las actividades dirigidas a niños, niñas y jóvenes de entre 0 y 18 años, y solicita a este servicio contratado que cumpla dicho requisito.

1. Competencia lingüística.

➢ De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 7.8 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, los contratos administrativos suscritos por las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi incluirán las

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

beharrezkoak diren klausulak sartuko dira, batetik, herritarrei bermatzeko toki-erakundeei exijitzen zaizkien hizkuntza-baldintza berberetan jaso ahal izatea kontratu bidezko jarduerak edo zerbitzuak eta, bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeko. Hori horrela, Pasaiako Udaleko udaleku irekietako enplegatuek Pasaiako Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, Udalak berak bete behar dituen baldintza berak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez. Horregatik, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzan xedatutakoarekin bat, administrazioarekin eta herritarrekin harremana dutenez, Udaleku Irekietako kudeaketa zerbitzuko enplegatuek honako euskara maila hau izango dute:

➢ Hezitzaile eta begiraleak euskaldunak izango dira eta euskaraz komunikatzeko maila ona izango dute, kontuan izanik haurrekin harreman zuzena izango dutela. Horiek horrela, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuari egokitutako C1C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko dute ahoz (3. hizkuntza eskakizuna edo baliokidea).

➢ Koordinatzaileak eta zuzendariak beren lanak ahoz nahiz idatziz egin behar dituztenez, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuari egokitutako C1C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko dute ahoz nahiz idatziz.

➢ Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna.
➢ Era berean, kontratuarekin hasi ondoren, pertsona horiek ordezkatzeko enpresak beste norbait izendatzen duen aldiro, izendatutakoak eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko du.
➢ Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko bidea hau izango da:

1. Zerbitzua eman behar duten pertsonek eskatutako hizkuntza gaitasuna badutela ziurtatzen duen agiria aurkeztuko dute;

2. Agiririk ezean, Administrazioak erabakitako proba egingo dute. Elkarrizketa egingo diete, eta idatzizko proba egiteko ere eska diezaiekete.

cláusulas que sean precisas para garantizar a los ciudadanos y ciudadanas el derecho a recibir las actividades o los servicios en los que medie un contrato, en condiciones lingüísticas equivalentes a las que sean exigibles a aquellas, así como el cumplimiento de la regulación de la doble oficialidad lingüística del euskera y del castellano. De este modo, las personas empleadas de las colonias abiertas del Ayuntamiento de Pasaia deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan al Ayuntamiento de Pasaia. Por ello, cumpliendo con lo dispuesto en la Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera, el personal del servicio de gestión de las Colonias Abiertas acreditará el siguiente nivel de euskera:

➢ Los/las educadores/as y monitores/as serán euskaldunes y tendrán un buen nivel de comunicación en euskera, teniendo en cuenta que mantendrán un contacto directo con el colectivo infantil. Por ello, deberán acreditar verbalmente un nivel de competencia equivalente al C1C1 (perfil lingüístico 3 o equivalente) adaptado al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

➢ Considerando que las tareas de las personas encargadas de la coordinación y dirección son tanto orales como escritas, estas deberán acreditar tanto oralmente como por escrito un nivel equivalente al nivel de competencia C1C1 (Perfil lingüístico 3 o equivalente) del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

➢ Previa adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.
➢ Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, la empresa designe a otra persona para sustituir a dichos/as profesionales, la persona designada deberá acreditar la competencia lingüística requerida..
➢ La acreditación de la competencia lingüística se llevará a cabo de la siguiente manera:
1. Las personas que vayan a prestar el servicio presentarán un documento acreditativo de la competencia lingüística requerida;

2. A falta de documentación, realizarán la prueba que determine la Administración. Realizará una entrevista, y se podrá solicitar la elaboración de

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

- Proba horren emaitzak ez du ondoriorik izango kontratu honen zerbitzutik kanpoko esparruetan.

2. Hizkuntza paisaia

Pasaiako Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzaren 8. artikuluan zehazten dira errotulaziorako nondik norakoak. Ildo beretik, Udal Ordenantzaren 8. artikulu hori indartu egiten du Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuaren 16. 2 artikuluak, izan ere artikulu horren arabera bulegoetako eta beste azpiegitura batzuetako barneko eta kanpoko errotuluak hizkuntza ofizial bietan idatziko dira, edozein euskarritan. Behar izanez gero, hizkuntza gehiagotan ere agertuko dira, euskarari lehentasuna emanez; hala ere, errotulua euskara hutsez jarri ahal izango da honako kasu hauetan:

a) Testuaren grafia euskaraz eta gaztelaniaz oso antzekoa denean.
b) Euskarazko errotuluak nahasmenik sortzen ez duenean.
c) Mezuarekin batera, piktograma bat ere badagoenean, esanahia argitzeko.
d) Euskararen sustapena helburu denean.
e) Hemezortzi urte arteko haur, nerabe eta gazteentzako berariazko espazioetan edo jardueretan (ludotekak, gaztelekuak, haurtxoko, etab.)
f) Hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik euskaraz egiten diren jardueretan.

Hartzaile jakinik ez duten ahozko mezuak, bozgorailuz, audioa duten tresnez eta antzeko bitartekoez zabaldutakoak, lehenik euskaraz eta ondoren gaztelaniaz emango dira. Arestian aipatu den legez, komunikazio horiek euskaraz bakarrik egin ahal izango dira euskararen sustapena helburu denean; eta haur, nerabe eta gazteei (0-18 urte) zuzendutakoak direnean eta hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik

un escrito.

- El resultado de dicha prueba no tendrá efectos en ámbitos ajenos a la prestación del presente contrato.

2. Paisaje lingüístico

El artículo 8 de la Ordenanza Municipal de Normalización del Uso del Euskera de Pasaia define los términos de la rotulación. En el mismo sentido, el artículo 16.2 del Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi refuerza el citado art. 8 de la Ordenanza municipal, ya que establece que los rótulos interiores y exteriores de las oficinas y otras instalaciones de las entidades locales se redactarán en ambas lenguas oficiales, cualquiera que sea su soporte. Si fuera necesario, también aparecerán en más idiomas, dando prioridad al euskera; no obstante, el rótulo podrá colocarse exclusivamente en euskera en los siguientes casos:

a) Cuando la grafía del texto sea muy similar en euskera y castellano.
b) Cuando el rótulo en euskera no dé lugar a confusión.
c) Cuando el mensaje venga acompañado de un pictograma que haga inequívoca su comprensión.
d) Cuando tenga por objeto la promoción del euskera.
e) En espacios o actividades específicas para niños, niñas, adolescentes y jóvenes de hasta dieciocho años (ludotecas, gaztelekus, bebé, etc.).
f) En aquellas actividades que se realicen en euskera por las características de las personas destinatarias (edad, competencia lingüística, ámbito...) o por los temas de las comunicaciones.

Los mensajes orales de carácter general, difundidos mediante altavoces, otros aparatos de audio y similares se emitirán primero en euskera y después en castellano. Como se ha mencionado anteriormente, estas comunicaciones se podrán realizar sólo en euskera cuando su finalidad sea la promoción de la lengua vasca; cuando vayan dirigidas a niños, niñas, adolescentes y jóvenes (0-18 años); cuando las características de las personas destinatarias lo permitan (edad, competencia lingüística, ámbito...); o cuando se

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

euskaraz egin litezkeenean, nolanahi ere, herritarren eskubideak bermatuta badaude.

Haurrei zuzendutako udal instalazio eta eraikinetako (kiroldegi, gazteleku, haurtxoko, ludoteka...) megafonia bidezko audioa eta musika, oro har, euskarazkoak izango dira, eta gainerako adin taldeei zuzendutakoak direnean, euskarazkoen kopurua gainerako hizkuntzen adinakoa izango da, gutxienez; betiere, aurrez aipatutako baldintzak betez gero.

Iragarkiak euskaraz egingo dira, oro har, euskararen sustapena helburu denean; eta haur, nerabe eta gazteei (0 - 18 urte) zuzendutakoak direnean eta hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik euskaraz egin litezkeenean, nolanahi ere, herritarren eskubideak bermatuta badaude.

Publizitate kanpainetan bereziki zainduko da euskarazko leloak euskaraz sortuak izatea, eta ez izatea gaztelaniazko leloaren itzulpen hutsak. Halaxe jasota dago Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuaren 33.3 artikuluan.

Oro har, publizitate kanpainari laguntzen dioten euskarri guztiak (informazio- eta dibulgazio-liburuxkak, kartelak eta oharrak), dauden euskarrietan daudela, euskaraz idatzi eta igorri ahal izango dira, baldin eta euskararen erabilera sustatzearekin eta normalizatzearekin lotuta badaude; eta arestian aipatu den legez, haur, nerabe eta gazteei (0-18) zuzendutakoak direnean eta hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik euskaraz egin litezkeenean, nolanahi ere, herritarren eskubideak bermatuta badaude.

trate de comunicaciones que por razón de los temas puedan realizarse en euskera, siempre que, en todo caso, se garanticen los derechos de la ciudadanía.

El audio y la música por megafonía en las instalaciones y edificios municipales destinados al público infantil (polideportivos, gazteleku, haurtxoko, ludoteca...) serán, en general, en euskera, y cuando se dirijan a los demás grupos de edad, la proporción será, como mínimo, igual al del resto de idiomas, siempre que se cumplan las condiciones anteriores.

Los anuncios se podrán realizar sólo en euskera cuando su finalidad sea la promoción de la lengua vasca; cuando vayan dirigidas a niños, niñas, adolescentes y jóvenes (0-18 años); cuando las características de las personas destinatarias lo permitan (edad, competencia lingüística, ámbito...); o cuando se trate de comunicaciones que por razón de los temas puedan realizarse en euskera, siempre que, en todo caso, se garanticen los derechos de la ciudadanía.

En las campañas publicitarias, se velará especialmente porque los eslóganes en euskera hayan sido creados originalmente en dicha lengua, y no sean meras traducciones del eslogan en castellano. Ese requisito quedará expresamente recogido en las cláusulas de los pliegos de contratación. Así lo recoge el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi, en su artículo 33.3.

Con carácter general, todos los soportes (folletos informativos y divulgativos, carteles y notas) que apoyen la campaña publicitaria, cualquiera que sea su formato, podrán redactarse y emitirse en euskera, siempre que estén relacionados con la promoción y normalización del uso del euskera; y, como se ha mencionado anteriormente, cuando se dirijan a niños, niñas, adolescentes y jóvenes (0-18): y cuando, por las características de las personas destinatarias (edad, capacitación lingüística, ámbito...) o por la temática de las comunicaciones, puedan realizarse en euskera, siempre que queden garantizados los derechos de la ciudadanía.

2.- Harremana herritarrekin

Udalak herritarrekin betetzekoak dituen hizkuntza-baldintza berak bete beharko ditu

2.- Relación con la ciudadanía

La atención a las personas usuarias se llevará a cabo en condiciones lingüísticas idénticas a las

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

zerbitzuak erabiltzaileekin artatzen ari denean.

a) Ahozkoari dagokionez: Udalak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, herritarrekin ahozko lehen harremana (lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan, parte-hartze saioetan…) euskaraz izango du enplegatuak.

b) Idatzizkoari dagokionez: zerbitzuak sortzen dituen era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, fakturak, planak, komunikazio eta sentsibilizazio-ekintzak) euskaraz idatziko dira hartzaileak 0-18 urte artekoak direnean, euskaldunak direnean edo euren jarduera euskaraz gauzatzen dela jakina den kasuetan. Gainerakoetan euskaraz eta gaztelaniaz, euskarazkoari lehentasuna emanez. Era berean, oharrak edo propaganda egiten dituen aldiro argi azaldu beharko du udal programa dela, horretarako, Haur, Nerabe eta Gazteen Sustapenerako Sailaren anagrama erabiliz.

Zerbitzua ematean erabiltzen diren euskarazko testuak zuzenak eta egokiak izatea bermatu beharko du kontratatutako enpresak. Hori ziurtatzeko zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Udalaren Euskara Sailera eramango dira.

3.- Harremana administrazioarekin

Enpresa esleipendunak Udalaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du kontratuaren xede diren jarduera guztietan. Kontratu honen bidez sortzen dituen idatzizko komunikazio guztiak (kontratu, faktura, txostenak, kontsultak...) eta gainerako agiriak (memoriak, proiektuak, planak ...) euskaraz aurkeztuko dizkio Pasaiako Udalari, eta beharrezko denean, euskaraz eta gaztelaniaz, euskarazkoari lehentasuna emanda. Ahozko harremana Udaleko ordezkariekin euskaraz izango da.

B) GIZARTE EDO ENPLEGU ARLOKOAK.

Oro har, kontratuaren egikaritze baldintza berezi bezala ezartzen dira honako hauek: Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higieneari buruzko legezko xedapenak betetzea eta, bereziki, hitzarmen

que de hecho se exijan a la administración.

a) Relaciones verbales: de conformidad con los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento, la atención verbal inicial a la ciudadanía (atención inicial, telefónica, contestadores, presencial, megafonía, reuniones, sesiones de participación...) se hará en euskera.

b) Relaciones escritas: las notificaciones y comunicaciones escritas por la empresa (impresos, notas, avisos, horarios, facturas, planes, acciones de comunicación y sensibilización) se realizarán en euskera cuando cuando las personas receptoras sean de 0 a 18 años, sean vascohablantes o se sepa que desempeñan sus funciones en euskera de forma habitual. En el resto de los casos, se desarrollarán en euskera y en castellano, dando prioridad al euskera. Asimismo, en la propaganda y avisos constará el carácter municipal del programa, utilizando para ello el anagrama del Departamento para la promoción de Infancia, Adolescencia y Juventud.

El servicio deberá garantizar que en la prestación del servicio los textos utilizados en euskera son correctos y adecuados. Para ello, los textos de amplia difusión o uso repetitivo se enviarán al Departamento de Euskera del Ayuntamiento.

3.- Relación con la administración

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con el régimen lingüístico del Ayuntamiento en todos los cometidos objeto del contrato. Por ello, todas las comunicaciones (contratos, facturas, informes, consultas, ...) y documentos generados que correspondan a este contrato (memorias, proyectos, planes…) y se presenten en el Ayuntamiento de Pasaia estarán redactados en euskera, y cuando sea necesario en euskera y castellano, dando prioridad al euskera. La relación verbal con los/las representantes del Ayuntamiento se desarrollará en euskera.

B) DE TIPO SOCIAL O RELATIVAS AL EMPLEO.

Con carácter general, se establecen como condiciones especiales de ejecución del contrato el cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

kolektibo aplikagarria betetzea.

Halaber, kontratuaren egikaritze baldintza berezi gisa ezartzen da kontratistak Ogasun Publikoarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzea.

Era berean, kontratuaren egikaritzean parte hartzen duten azpikontratista guztiek bete beharko dituzte kontratuan jasotako egikaritze baldintza berezi guztiak.

9.- KONTRATISTAREN LAN EGINKIZUNAK

1.- Kontratista behartuta dago Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higieneari buruzko legezko xedapenak betetzera; udalak ez du erantzukizunik izango hori betetzen ez bada.

Kontratistak hitzarmen kolektibo aplikagarrian jasotako arau eta baldintzak bete beharko ditu kontratuaren exekuzio aldian, bereziki, soldatei dagokienez.

Azpikontratazioen kasuan, kontratistak, orobat, zuritu beharko du, dagozkion datuak azpikontratutako enpresei eskatu eta gero, ezen enpresa horiek ere, obra gauzatzean, lan arloan eta gizarte segurantzaren arloan indarrean dauden xedapen horiek aplikatzen dituztela eta, zehazkiago, dagokion Hitzarmen Kolektiboak jasotzen dituen lan baldintzak eta lan segurtasuneko eta lan osasuneko betebehar guztiak aplikatzen dituztela.

Kontratistak egiaztatu beharko du kontratua gauzatzeko kontratatu dituen langileak gizarte segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela; era berean, kontratuko zerbitzu batzuk azpikontratatzen baditu, Udalari jakinaraziko dio, azpikontratatutako jarduera hasi aurretik, egiaztatu duela azpikontratatutako enpresa horien langileak gizarte segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela.

el trabajo, y en particular el cumplimiento del convenio colectivo que resulte de aplicación.

Asimismo, se establece como condición especial de ejecución del contrato el cumplimiento del contratista de sus obligaciones respecto a la Hacienda Pública y a la Seguridad Social.

Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.

9.- OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

1.- El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

La empresa contratista está obligada a cumplir durante todo el periodo de ejecución del contrato las normas y condiciones fijadas en el convenio colectivo de aplicación, debiendo en particular a lo largo de toda la ejecución del contrato el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación.

En el caso de subcontratación, la empresa contratista, igualmente, deberá justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución del contrato las citadas disposiciones vigentes en materia laboral y de seguridad social, y más concretamente, las condiciones de trabajo del Convenio Colectivo que resulte de aplicación, así como las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral.

El contratista deberá acreditar que los trabajadores que ocuparán para ejecutar los contratos están afiliados y dados de alta en la Seguridad Social, y notificar al Ayuntamiento cuando subcontraten parte de las prestaciones objeto del contrato, que han comprobado, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y alta en la Seguridad Social de los trabajadores de las empresas con las que subcontraten.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Kontratistak Udalari helaraziko dizkio egiten dituen lan-kontratu guztien kopiak, kontratuaren iraupena eta langileen lanaldia edozein izanda ere; era berean, gizarte segurantzako kotizazio-buletinak (RLC eta RNT) eta nominak helaraziko dizkio. Komunikazioa 5 lanegunen buruan egin beharko da, Udalak hala eskatuz gero.

El contratista deberá remitir al Ayuntamiento copia de todos los contratos laborales que realice, con independencia de su duración y de si la jornada a realizar por la persona contratada es completa o parcial, así como los correspondientes boletines de cotización (RLC y RNT) a la Seguridad Social y nominas. En el plazo máximo de 5 días hábiles desde que el Ayuntamiento así se lo requiera.

Halaber, kontratistak Udalari bidali beharko dizkio, hilero, langileen nominak ordaindu izanaren eta nominetan pertsona fisikoen errentaren gaineko zerga atxiki izanaren egiaztagiriak.

Asimismo, el contratista deberá remitir al Ayuntamiento, con carácter mensual, justificantes de haber abonado las nóminas y practicado las retenciones del impuesto sobre la renta de las personas físicas en las nóminas de sus trabajadores.

2.- Ez da inolako lan-loturarik izango kontratua egikaritzeko izendatzen diren langileen eta Udalaren artean; izan ere, langileak enpresa esleipendunaren zuzendaritza- eta antolakuntza-boterearen mende geratuko dira legez ezarritako arlo eta antolamendu guztietan eta, beraz, esleipenduna izango da kasuari ezargarriak zaizkion lege-xedapen guztiak betetzeko erantzule bakarra, bereziki, kontratazio, gizarte segurantza, lan-arriskuen prebentzio eta zerga arloetan; ondorioz, langile horiek ez dute inolako lotura juridikorik ez lan-loturarik izango Udalarekin; alde batera utzita Udalari legez edo kontratuaren arabera dagozkion kontrol- eta ikuskapen-ahalmenak.

2.- No existirá vinculación laboral alguna entre el personal que se destine a la ejecución del contrato y el Ayuntamiento, por cuanto aquél queda expresamente sometido al poder direccional y de organización de la empresa adjudicataria en todo ámbito y orden legalmente establecido y siendo, por tanto, ésta la única responsable y obligada al cumplimiento de cuantas disposiciones legales resulten aplicables al caso, en especial en materia de contratación, Seguridad Social, prevención de riesgos laborales y tributaria, por cuanto dicho personal en ningún caso tendrá vinculación jurídico-laboral con el Ayuntamiento de, y ello con independencia de las facultades de control e Inspección que legal y/o contractualmente correspondan al mismo

Halaber, kontratuaren klausula batean ezartzen da Udalak ez duela inolako kargarik bere gain hartu beharrik izango, kontratistak, lan, gizarte edo zerga arloetako betebeharren bat ez betetzearen ondorioz.

Asimismo, se establece una cláusula de indemnidad del Ayuntamiento frente a cualquier incumplimiento del contratista en materia laboral, social o tributaria.

3.- Betiere, kontratua egikaritzeko garaian, zorrozki bete beharko dira agiri honetan ezarritako klausulak eta honi erantsitako zehaztapen teknikoak. Bereziki, kontratua udalaren Gazteria Sailaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta sail horrek idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

3.- En todo caso, el contrato se ejecutará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control del Departamento Municipal de Juventud, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

10. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK

10. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Esleipendunaren ardura da kontratuko eragiketen ondorioz sortutako kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196. artikuluan zehaztutakoarekin bat etorriz.

Esleipendunak gutxienez 600.000 euroko erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu beharko du. Aseguru honek, kontratuaren betearazteak hirugarrengoengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galeren erantzule izango da.

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

El adjudicatario deberá contratar y presentar un seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 600.000 euros que responda de los daños causados a terceras personas, bienes o servicios derivados de la ejecución del contrato; asimismo será responsable de los daños y perjuicios ocasionados a terceras personas, bienes o servicios por el personal a su cargo, instalaciones o instrumentos.

11.- KONTRATUAREN AURREKONTUA

Kontratua aldatzeko aukera izango da, SPKLren 205. artikuluan espresuki jasotako egoerak gertatzen direnean.

Lehen aipatutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, 206. artikuluan ezartzen den bezala.

11.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

El contrato podrá modificarse cuando concurran las circunstancias previstas expresamente en el art. 205 de la LCSP.

Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista en los términos establecidos en el artículo 206.

12.- ONARPENA ETA BERME-EPEA.

Kontratu honetako helburua den zerbitzua ematen bukatu eta gehienez ere hilabeteko epean kontratuaren onarpen formala eta positiboa egingo da.

Kontratu honen izaera dela-eta, ez da berme-eperik ezartzen.

12.- RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de 1 mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción.

A tenor de la naturaleza de este contrato, no se establece plazo de garantía.

13. ESLEIPENDUNARI ZIGORRAK KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK

A. KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA

Baldin eta kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiak medio, azken epea betetzeko orduan berandutze-egoeran jarri bada, Administrazioak aukeran izan dezake, kasuaren arabera, edo kontratua suntsiaraztea, edo eguneko zigorrak ezartzea proportzio honetan: kontratuaren prezio osoan dagoen 1.000 euroko kopuru bakoitzeko 2 euro egunero, BEZ gabe.

13. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A. INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 2 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren (BEZ gabe) 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du, edo kontratua suntsiarazteko, edo, zigor berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.

Administrazioak aurreko ataletan adierazten diren ahalmen berberak izango ditu, kontratistak epe partzialak betetzen ez dituenean, edo horiek ez betetzeak epe osoa ez betetzea ekarriko duela ondorioztatzen denean.

B. PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALA EZ BETETZEA

Kontratistak, bere erruagatik, kontratuko prestazioen burutzapen partzialа epean bukatzen ez badu, Administrazioak bi aukera izango ditu, kasuaren arabera: kontratua bertan behera uztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko diru-zigorra ezartzea.

C. KONTRATUAREN PRESTAZIOA GAIZKI BETETZEA, EDO KONTRATUAREN KONPROMISOAK EDO EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK EZ BETETZEA

Zigor horiek ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izan beharko dute, eta haietako bakoitzaren zenbatekoak ezingo du kontratuko prezioaren ehuneko 10 gainditu (BEZ gabe), eta horien kopuru osoak ezin du kontratuaren prezioaren ehuneko 50 gainditu.

Kontratua gauzatzean esleipendunak egiten dituen arau-hausteak oso larriak, larriak edo arinak izan daitezke.

A) Arau-hauste **oso larriak** dira:

✓ Ezarritako epeetan zerbitzua ematen ez hastea, edo zerbitzua etetea, ezinbesteak bultzatuta izan ezean.

✓ Zerbitzuak osorik edo zati batean lagatzea, berrakuratzea edo besterentzea, Udalak berariaz baimentzen ez badu.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

La Administración tendrá las mismas facultades a que se refieren los apartados anteriores respecto al incumplimiento por parte del contratista de los plazos parciales, o cuando la demora en el cumplimiento de aquellos haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplir el plazo total.

B. INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

C. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LA PRESTACIÓN OBJETO DEL CONTRATO O PARA EL SUPUESTO DE INCUMPLIMIENTO DE LOS COMPROMISOS O DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

Las penalidades deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento y las cuantías de cada una de ellas no podrán ser superiores al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas superar el 50 por cien del precio del contrato.

Las infracciones que cometa el adjudicatario en la ejecución de los trabajos se calificarán como muy graves, graves y leves.

A) Tendrán consideración de infracciones **muy graves**:

✓ El no iniciar la prestación del servicio en los plazos establecidos o la cesación en la prestación del mismo, salvo causas de fuerza mayor

✓ La cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios, sin autorización expresa del Ayuntamiento.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

✓ Zerbitzua emateko edo gauzatzeko garaian arduragabekeriaz edo arauz kanpo aritzea.
✓ Deontologia profesionalak onartzen dituen etika- eta heziketa-arauen aurkako jokabideak izatea.

✓ Zerbitzuaren zaintzaz arduratzen den Zerbitzuko arduradunek emandako jarraibideak desobeditzea, lanaren garapenari dagokionez eta, oro har, zerbitzua arautzen duten arauei dagokienez.

✓ Kontratatutako langileek zerbitzuaren hartzaileekin istiluak izatea, bai tratu desegokia eman dietelako, bai zerbitzua emateko garaian ondo aritu ez direlako.

✓ Agiri honetan ezarritako baldintza edo betebeharrak ez betetzea, gerora hortik erator daitezkeen egintzak eragotzi gabe.

✓ Bi arau-hauste larri edo gehiago egitea.

B) Arau-hauste **larriak** dira:

✓ Udalak esleipendunaren eskura utzitako bitarteko materialen eta azpiegituraren erabilera okerra egitea.
✓ Arau-hauste arinak behin eta berriro errepikatzea.
✓ Era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetzea eta zerbitzuari kalte larria sortzea.

C) Arau-hauste **arinak** dira:

✓ Gainerako arau-hauste guztiak, era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetu eta zerbitzuari larria ez den kaltea sortzen diotenak.

✓ Kontratistari zehapen hauek ezar dakizkioke arau-hausteengatik:
✓ Arau-hauste oso larriengatik: 600 eurotik hasi eta behin betiko bermera bitarteko isunak.
✓ Arau-hauste larriengatik: 150 eurotik 600 eurora bitarteko isunak, gertakarien larritasunaren arabera.
✓ Arau-hauste arinengatik: ohartarazpena beti, eta 150 arteko isunak ere jar daitezke, gertakarien larritasunaren

✓ La prestación o ejecución manifiestamente negligente o irregular de los trabajos.
✓ Comportamientos de los que se desprendan actuaciones contrarias a las normas éticas y educativas aceptadas por la deontología profesional.
✓ La desobediencia a las instrucciones de los responsables del Servicio encargado de la vigilancia de la prestación, relativas al desarrollo del trabajo y, en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.
✓ Los incidentes del personal contratado con los destinatarios del servicio y el ciudadano en general, tanto por trato incorrecto, como por deficiencia en la prestación del trabajo.
✓ El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en estos Pliegos, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.
✓ Reiteración de dos o más infracciones graves.

B) Tendrán consideración de infracciones **graves**:

✓ La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura puestos a disposición del adjudicatario por el Ayuntamiento.
✓ La reiteración en la comisión de faltas leves.
✓ Aquellas que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio grave de la prestación del Servicio.

C) Tendrán consideración de infracciones **leves**:

✓ Todas las demás no previstas anteriormente y que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio no grave de la prestación del Servicio.
✓ Las sanciones que se podrán imponer al contratista serán las siguientes:
✓ Por la comisión de faltas muy graves: multas a partir de 600 euros, hasta el importe de la garantía definitiva.
✓ Por la comisión de faltas graves: multas de más de 150 a 600 euros en función de la gravedad de los hechos.
✓ Por la comisión de faltas leves: en todo caso apercibimiento, pudiendo

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

arabera.

Hala ere, arau-hauste oso larriak egiten direnean, Udalak bi aukera izango ditu: klausula honetan aurreikusitako zehapen horiek jarri, edo kontratua amaitzeko espedientea abiarazi.

imponerse multas de hasta 150 euros en función de la gravedad de los hechos.

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de estas sanciones, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato

14. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 211., 313. artikuluetan eta 294. artikuluaren c, d eta f ataletan zehazten dira kontratuak amaitzeko arrazoiak.

14. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución las establecidas en el artículos 211, 313 y 294 apartados c, d y f de la Ley de Contratos del Sector Público.

15. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, kontratuaren egikaritzearen ondorioz, e) kontratuari amaiera ematea, eta f) kontratua deuseztatzea eta horren ondorioak zehaztea; Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

Halaber, kontratazio-organoak ahalmena du kontratuaren egikaritzean kontratistek garatutako jarduerak ikuskatzeko, SPKLk ezarritako eran eta jarritako mugen barruan.

15. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de a) interpretar el contrato, b) resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, c) modificarlo por razones de interés público, e) declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, e) suspender la ejecución del mismo, y f) acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la LCSP.

II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

16. ESLEITZEKO PROZEDURA

Kontratu honen esleipena prozedura irekiaren bitartez egingo da.

Kontratua esleitzeko erabiliko diren balorazio-irizpideak hauek dira:

16.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto.

Los criterios de valoración de las ofertas que han de servir de base para la adjudicación del contrato son los siguientes:

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Kontratu honen esleipena modu irekian egingo da eta ondoren zehazten diren irizpideak hartuko dira oinarritzat:

A.- BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK..... 49 puntu arte

(irizpide horiek automatikoak baino lehen baloratuko dira)

A.1.- Kontratuko zereginak egiteko moduari buruzko proiektua……40 puntu arte.

Kudeaketa plana eta kontratua gauzatzeko modua azaltzen duen memoria, ondorengo alderdiak jasotzen dituena:

1) Lortu nahi diren helburuak eta eginkizunak: helburuak eta gauzatu nahi diren egintzak nola burutuko diren azalduko da…. 5 puntu arte.

2) Jardueren egitaraua: Udalekuetan egingo diren jardueren azalpen zehatza egingo da, ingurunea eta parte-hartzaileen adinak kontuan izanik……..5 puntu arte.

3) Metodologia: labur-labur azalduko da jardueren egitaraua gauzatzeko metodoa edo modua…..5 puntu arte.

4) Bitarteko materialak: erakunde esleipendunak jarriko du egitaraua gauzatzeko beharrezko material guztia. Egitarau guztirako materialari dagokion aurrekontua aurkeztuko da. Halaber, egitaraua bideratzeko beharrezko guztiaz arduratuko da….. 5 puntu arte

5) Begiraleak hautatzeko proposamena….. 5 puntu arte.

6) Giza-baliabideen banaketa eta antolaketa……..5 puntu arte.

Honako alderdi hauek azalduko dira: langileen antolakuntza eta kudeaketa, lan eta eginkizunen banaketa, eta horiek gauzatzeko modua.

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, utilizándose como criterios de adjudicación, los que a continuación se concretan

A.- CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR ……. hasta 49 puntos
(Estos criterios se valorarán antes de los automáticos)

A.1.- Proyecto sobre el modo en que han de realizarse las funciones objeto del contrato…….....hasta 40 puntos.

Se trata de una memoria explicativa del plan de gestión, y de la forma de ejecución del contrato, en el que se recojan los siguientes aspectos:

1) Objetivos y funciones: se expondrá la forma en que se van a llevar a cabo los objetivos y acciones que se pretenden…..Hasta 5 puntos.

2) Programa de las actividades: Se detallarán las actividades que se pretenden realizar durante las colonias con ajuste de las mismas a los lugares y entorno donde se desarrollen y a las edades de los participantes.…..Hasta 5 puntos.

3) Metodología: se explicará sucintamente el método o modo en que se llevará a cabo el programa de actividades.…..Hasta 5 puntos.

4) Medios materiales: la entidad adjudicataria aportará todo el material necesario para la realización del programa. Se presentará el presupuesto correspondiente al material para todo el programa. Asimismo, se encargará de todo lo necesario para la intendencia del programa.…..Hasta 5 puntos.

5) Propuesta de selección de los/as monitores/as……Hasta 5 puntos.

6) Distribución y organización de los recursos humanos.…..Hasta 5 puntos.

Se deberá describir la organización y la gestión del personal, el reparto de tareas y funciones y la forma de llevarlas a cabo.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

7) Era berean, zeharkako gaien zehaztapena baloratuko da: euskara, berdintasuna, aniztasuna eta haurren parte-hartzea; azken hori adinaren eta udaleku irekien berezitasunaren araberakoa izango da.

8) Interesekotzat jotzen diren gainerako egoerak, kontratuarekin zerikusia dutenak; horien egiaztagiriak ere aurkeztuko dira…..5 puntu arte.

A.2.- Udalerriko haurren errealitatea ezagutzea…….**9 puntu arte**.

Udalerrian haurrentzako dauden baliabideen eta ekipamenduak deskribatzea, eta haurren errealitatearen berri ematea.

Balio-iritziei buruzko zatia, agiri honen 16. puntuko A.1 eta A.2 ataletan zehaztutakoa, gehienez ere **50 orrikoa** izango da, eta lizitaziotik kanpo geratuko dira orri-kopuru hori gainditzen duten eskaintzak.

Automatikoki baloratzeko irizpideak ebaluatu ahal izateko, gutxienez 25 puntu lortu behar dira A atal honetan, Balio-epai baten mende dauden irizpideen atalean. Gutxieneko puntuazio hori lortzen ez bada, aurkeztutako eskaintza automatikoki baztertuko da, gutxieneko hezkuntza-kalitatea ez duelako betetzen.

B.- BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEAK:.....51 puntu, gehienez ere.

B.1.- Enpresa lizitatzaileko koordinatzailearen (1), zuzendariaren (1) eta barrutietako koordinatzaileen (4) **prestakuntza**……...**10 puntu arte**.

- Atxikitako langileek kontratuaren gaiarekin zerikusia duten unibertsitateko titulazioak izatea (gizarte-hezkuntza, irakasle-ikasketak, psikologia, pedagogia...)....gehienez ere **6** puntu.

(puntu 1 goi mailako titulu bakoitzeko).

- Kontratuaren helburuarekin zerikusia duten beste titulazio batzuk, **3** puntu arte:

7) Asimismo, se valorará la definición de los temas transversales: euskera, igualdad, diversidad y participación infantil - siendo ésta última adecuada a la edad y la singularidad del proyecto de Colonias Abiertas……Hasta 5 puntos.

8) Todas aquellas circunstancias que se estime de interés y relacionadas con el contrato, acompañadas de los pertinentes documentos acreditativos……Hasta 5 puntos.

A.2.- Conocimiento de la realidad infantil del municipio.....…….....**hasta 9 puntos**.

Descripción de los recursos, equipamientos y realidad infantiles del municipio.

La parte de la oferta relativa a los juicios de valor, detalladas en los apartados A.1 y A.2 del punto 16 del presente pliego, tendrá una extensión máxima de **50 páginas**, quedando excluidas de la licitación las ofertas con una extensión superior a la indicada.

Para poder proceder a valorar los criterios de valoración automática ha de obtenerse como mínimo una puntuación de 25 puntos en este apartado A de Criterios dependientes de un juicio de valor. Si no se obtuviera esta puntuación mínima la oferta presentada quedará automáticamente descartada por no reunir un mínimo de calidad pedagógica.

B.- CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.....…….... hasta 51 puntos

B.1.- Formación de la persona coordinadora de la empresa licitante (1), director/a (1), de los/as coordinadores/as de distrito (4)……..**hasta 10 puntos:**

- Titulación universitaria relacionada con el objeto del contrato del personal adscrito (educación social, magisterio, psicología, pedagogía, psicopedagogía) .....hasta **6** puntos:

(1 punto por cada titulación superior)

- Otras titulaciones relacionadas con el objeto del contrato hasta **3** puntos:

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

- Aisialdiko zuzendari titulua……2 puntu arte. (0,4 puntu titulazio bakoitzeko).

- Aisialdiko begirale titulua……..1 puntu arte. (0,2 puntu titulazio bakoitzeko).

Profesional berak bi tituluak izanez gero, biak baloratuko dira.

- Lanpostuarekin zerikusia duten gaietan prestakuntza osagarria izatea (haurrentzako ipuinak, aisialdian euskararen erabilera sustatzea, kaleko jolasen dinamizazioa, inklusioa eta aisialdia, euskal jolasak, haurren hizkuntza eta jolasak, haur migratzaileak euskarara hurbiltzeko programak eta tresnak, hezkidetza).....**1** puntu arte.

-20 ordura arteko ikastaroak…….0,1 puntu ikastaro bakoitzeko.

-20-100 orduko ikastaroak……0,2 puntu ikastaro bakoitzeko.

-100 ordutik gorako ikastaroak…….0,3 puntu ikastaro bakoitzeko.

B.2.- Enpresa lizitatzailearen koordinatzaileak (1), zuzendariak (1) eta barrutietako koordinatzaileek (4) **lan-esperientzia** izatea kontratatu beharreko zerbitzuaren antzeko lanetan (udaleku irekiak, udaleku itxiak, ludotekak, haur txokoak, haur ekipamenduen kudeaketa). Ziurtagiriak aurkeztu behar dira, lan egindako urteko ordu-kopuruak eta urteak jasotzen dituztenak….. **15 puntu arte**.

(1 puntu, gutxienez 500 orduz lan egindako urte bakoitzeko).

Egindako zerbitzuak edo lanak egiaztatuko dira eskumena duen organoak egindako edo ikusonetsitako ziurtagirien bidez, horietan espresuki jasoz aipatutako arloetan izandako esperientzia, sektore publikoko erakunde batean egin badira; eta subjektu pribatu bati emandako zerbitzuak badira, hark egindako ziurtagiriaren bidez, edo enpresaburuaren adierazpenaren bidez. Kasu bietan ziurtagirian adieraziko da espresuki baloratuko den profesionala.

- Título de director de tiempo libre…….hasta 2 puntos
(0,4 puntos por cada titulación)

- Título de monitor de tiempo libre…….hasta 1 puntos (0.2 puntos por cada titulación)

En el caso de que el mismo profesional cuente con los 2 títulos se valorarán ambos.

- Formación complementaria con certificación acreditativa en materias relacionadas con el puesto (Cuentos infantiles, fomento del uso del euskeraen el tiempo libre, dinamización de juegos en la calle, inclusión y tiempo libre, euskal jolasak, lenguaje y juego infantil, programas e instrumentos para el acercamiento al euskera de los niños migrantes, coeducación)...hasta **1** puntos:

-Cursos hasta 20 horas……0,1 punto por cada curso

-Cursos de entre 20 y 100 horas.....0,2 punto por cada curso

-Cursos de más de 100 horas.....0,3 punto por cada curso

B.2.- Experiencia laboral en labores similares al servicio a contratar (Colonias Abiertas, Colonias cerradas, Ludotecas, Haur Txokos, Gestión de Equipamientos Infantiles) de la persona coordinadora de la empresa licitante (1), director/a (1), de los/as coordinadores/as de distrito (4) mediante certificado en el que se indique nº de horas anuales trabajadas y nº años trabajados).....**hasta 15 puntos**

(1 punto por cada año trabajado un mínimo de 500 horas)

Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente en el que conste expresamente la experiencia en los citados ámbitos, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste en el que igualmente conste expresamente la experiencia en los citados ámbito. En ambos casos, en el certificado deberá constar expresamente el profesional que vaya a ser

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

B.1 eta B. ataletan soilik enpresa lizitatzailearen koordinatzaile (1), zuzendari (1) eta barrutietako koordinatzaileen (4) esperientzia eta prestakuntza baloratuko da. Adierazitako zerrendan ageri ez diren langileei buruzko dokumentazioa aurkeztuz gero, hori ez da baloratuko.

B.3.- Proposamen ekonomikoa……26 puntu arte

- **Haurrentzako udaleku irekien kudeaketa eta koordinazio zerbitzua. Gehienez 6 puntu**

Gehienezko puntuazioa emango zaio preziorik merkeenari, eta gainerako eskaintzei puntuazioa emateko formula hau erabiliko da: preziorik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplika dakiokeen guztizko puntu kopurua. Hau da,

Pl= Ob/Ol x 6

Non:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik merkeena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

- **Monitore zerbitzua uztailean, 4,3 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera). Gehienez 18 puntu.**

Gehienezko puntuazioa emango zaio preziorik merkeenari, eta gainerako eskaintzei puntuazioa emateko formula hau erabiliko da: preziorik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplika dakiokeen guztizko puntu kopurua. Hau da,

Pl= Ob/Ol x 18

Non:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik merkeena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

objeto de valoración.

Únicamente se valorará, en los apartados B.1. y B.2, la formación y experiencia que se acredite respecto a la persona coordinadora de la empresa licitante (1), director/a (1) y de los/as coordinadores/as de distrito (4). En caso de presentar documentación relativa trabajadores no incluidos en la relación señalada, no será objeto de valoración.

B.3.- Propuesta económica……..……...hasta 26 puntos

- **Servicio de gestión y coordinación de las colonias abiertas para niñas/os. Máximo 6 puntos.**

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 6

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

- **Servicio de monitor en el mes julio, 4,3 horas por día (de lunes a viernes). Máximo 18 puntos.**

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 18

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

- Zaintza monitore zerbitzua uztailean, 1,25 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera). Gehienez 1,5 puntu.

Gehienezko puntuazioa emango zaio preziorik merkeenari, eta gainerako eskaintzei puntuazioa emateko formula hau erabiliko da: preziorik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplika dakiokeen guztizko puntu kopurua. Hau da,

Pl= Ob/Ol x 1,5

Non:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik merkeena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

- Servicio de guardería monitor en el mes julio, 1,25 horas por día (de lunes a viernes). Máximo 1,5 puntos.

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 1,5

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

- Zaintza koordinazioa zerbitzua uztailean, 1,25 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera). Gehienez 0,5 puntu.

Gehienezko puntuazioa emango zaio preziorik merkeenari, eta gainerako eskaintzei puntuazioa emateko formula hau erabiliko da: preziorik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplika dakiokeen guztizko puntu kopurua. Hau da,

Pl= Ob/Ol x 0,5

Non:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik merkeena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

- Servicio de coordinación de guardería en el mes julio, 1,25 horas por día (de lunes a viernes). Máximo 0,5 puntos.

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 0,5

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

SPKLren 147.2. artikuluan xedatutakoarekin bat, kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketarik balego, honako gizarte-irizpideak aplikatuko dira hurrenkera honetan, eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den uneari dagozkionak:

a) Enpresa bakoitzaren plantillan ezintasuna duten edo gizarte-bazterkeria egoeran dauden langileen portzentaje handiena; berdinketarik balego, lehentasuna emango zaio plantillan ezintasuna duten langile finkoen kopuru handienari, edo plantillan lan-munduratzen ari den langile kopuru handienari.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 147.2 LCSP, el empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación del contrato se resolverá mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos almomento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

a) Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

b) Enpresa bakoitzaren plantillan aldi baterako kontratuen portzentaje txikiena.
c) Enpresa bakoitzaren plantillan dagoenemakume portzentaje handiena.
d) Aurreko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketa izango balitz, zozketa egingo da.

Berdinketa desegiteko irizpide horiek ezartzeko ondorioetarako, lizitatzaileek alderdi horiek egiaztatuko dituzte dagozkion lan-kontratuekin eta Gizarte Segurantzaren kotizazio-agiriekin, eta adierazitako gizarte-irizpide horiek egiaztatzeko zuzenbidean onartzen diren bestelako agiriekin.

Berdinketa desegiteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean aurkeztuko ditu lizitatzaileak, ez lehenago.

EZOHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK DAUZKATEN ESKAINTZAK

Ezohiko edo neurriz kanpoko balioak dauzkaten eskaintzak soilik proposamen ekonomikoari dagokion irizpidearen arabera baloratuko dira.

Hasiera batean, neurriz kanpokotzat edo ausartegitzat joko dira kasu hauetan dauden eskaintzak:

1. Lizitatzaile bakarra aurkeztu denean, eta proposamena lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren azpitik 25 portzentaje-unitate baino txikiagoa denean.

2. Bi lizitatzaile aurkezten direnean, eta eskaintzarik txikiena bestearen azpitik 20 portzentaje-unitate baino txikiagoa denean.

3. Hiru lizitatzaile aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoaren azpitik 10 portzentaje-unitate baino txikiagoa denean eskaintza. Hala ere, batez bestekoa kalkulatzeko, eskaintzarik altueraren zenbatekoa ez da kontatuko, baldin eta batez bestekoaren gainetik 10 unitate-portzentual baino handiagoa bada. Nolanahi ere, neurrigabekotzat joko dira batez bestekoaren azpitik 25 portzentaje-unitate baino beherago dauden eskaintzak.

b) Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.
c) Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.
d) El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

A efectos de aplicación de estos criterios de desempate, los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere el presente apartado será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

OFERTAS CON VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS

Las ofertas con valores anormales o desproporcionados únicamente se apreciarán sobre el criterio de valoración de “Propuesta Económica”.

Se considerarán, en principio, desproporcionadas o temerarias las ofertas que se encuentren en los siguientes supuestos:

1. Cuando, concurriendo un solo licitador, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales.

2. Cuando concurran dos licitadores, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta.

3. Cuando concurran tres licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

4. Lau lizitatzaile edo gehiago aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoaren azpitik 10 portzentaje-unitate baino gehiago jaisten direnean eskaintzak. Hala ere, eskaintzetako batek batez besteko hori baino 10 portzentaje-unitatetik gora baditu; beste batez besteko bat kalkulatuko da, aipatutako kasu horretan ez dauden eskaintzekin bakarrik. Nolanahi ere, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, kopuru txikiena duten eskaintzen artean kalkulatuko da batez bestekoa.

4. Cuando concurran cuatro o más licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía.

17.- KONTRATAZIO MAHAIA

Honako hauek osatuko dute Kontratazio Mahaia:

Burua:

- Julen Rodriguez Aboy / Ordezkoa: Mikel Garcia Penil

Kideak:

- Joseba Belaustegi Cuesta Udal letradu-aholkularia eta Idazkari akzidentala, udal idazkaria / Ordezkoa: Manex Etxeberria Egia
- Maria Jesus Otaegui Irureta, udal kontu-hartzailea /
- Elisabete Astiasaran de Miguel, Haur eta Nerabeen teknikaria

Mahaiaren idazkaria: Ion Mitxelena Lasa / Ordezkoa: Maitane Azpeitia Álvarez

17.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación la constituirán los siguientes miembros:

Presidente:

- Julen Rodríguez Aboy / Suplente: Mikel García Penil

Vocales:

- Joseba Belaustegi Cuesta Udal letradu-aholkularia eta Idazkari akzidentala, Secretaria municipal / Suplente: Manex Etxeberria Egia
- Maria Jesus Otaegui Irureta, Interventora municipal
- Elisabete Astiasaran de Miguel, Técnica de Niños y Adolescentes

Secretario de la mesa: Ion Mitxelena Lasa/ Suplente: Maitane Azpeitia Álvarez

18. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legean adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak agiri honen 21.5. klausulan ezarritakoak izango

18. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en la LCSP. La solvencia se acreditará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 21.5 de este pliego.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

dira.

Pertsona fisiko edo juridikoek bere kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute.. Ordezkari baten bidez kontratatuz gero, askietsitako ahalordea erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena daukala egiaztatu beharko du dagozkion egiaztagirien bitartez. Esleipendunaren ordezkariak ere ezin izango du kontratatu, baldin eta lehen aipatutako debekuak badauzka.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. En caso de contratar por medio de algún representante, deberán utilizar un poder bastante otorgado específicamente a tal efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Pertsona juridikoak kontratuen esleipendun izan daitezke, soilik kontratu horien prestazioak haiek berezkoak dituzten helburu, xede edo jarduera-eremuaren barruan badaude, haien estatutu edo sortze-arauen arabera.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Enpresariek, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Los empresarios, además, deberán contar con habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

Aurreko ataletan adierazitako kontratatzeko gaitasun, kaudimen eta debekurik ezaren baldintzak eskaintzak aurkezteko azken egunean bete behar dira, eta kontratua egiteko unean bere horretan iraun behar dute.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

19.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO LEKUA ETA EPEAK

Proposamenak aurkezteko epea iragarkia kontratatzailean profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera **15 egun naturalekoa** izango da. Epearen azken eguna larunbat, igandea edo jai-eguna bada, hurrengo egun baliodunera arte luzatuko da. Euskadiko Kontratazio Publikoko kontratatzailearen profilera honako lotura honetatik sar daiteke: http://www.contratacion.euskadi.eus Pasaiako Udaleko eta bere erakunde autonomoetako KONTRATATZAILEAREN PROFILA Eusko Jaurlaritzako kontratazio-sisteman sartuta dagoen arren, ondorengo helbidetik ere sar daiteke sistema horretara: http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

19.- LUGAR Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS

El plazo de presentación de proposiciones será de **15 días naturales** desde el día siguiente de la publicación del anuncio en el perfil del contratante. Si el último día del plazo fuera sábado, domingo o festivo, se ampliará hasta el siguiente día hábil. El acceso al perfil de contratante de la Contratación Pública de Euskadi se efectuará a través del siguiente enlace http://www.contratacion.euskadi.eus Si bien el PERFIL DEL CONTRATANTE del Ayuntamiento de Pasaia y sus organismos autónomos se encuentra integrado en el Sistema de Contratación del Gobierno Vasco, el acceso a dicho sistema también podrá llevarse a cabo a través de la siguiente dirección: http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Proposamenak **soilik bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, agiri honen 20. klausulan ezarritako eran,** Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkian adierazitako epearen barruan.

Las proposiciones se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos, en la forma establecida en la clausula 20 del presente pliego,** dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.

Baldintza-agiriak eta agiri osagarriak kontratatzailearen profilean izango dira eskuragarri.

Se podrán consultar en el perfil del contratante los pliegos y la documentación complementaria.

Baldintza-agiriei edo dokumentazio osagarriei buruzko informazio osagarria eskatzen badute lizitatzaileek, informazio hori emango zaie proposamenak aurkezteko ezarritako epea bukatu baino sei egun lehenago, baldin eta eskaera proposamenak aurkezteko epea bukatu baino hamabi egun lehenago egiten bada, gutxienez.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos doce días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

Proposamenak egiteko beharrezkoa bada lekura bertaratzea edo agiriari erantsitako dokumentazioa “in situ” kontsultatzea, eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko epeak luzatu egingo dira, eragindako interesdunek proposamenak prestatzeko nahikoa denbora izan dezaten.

Cuando las proposiciones solo puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta «in situ» de la documentación que se adjunte al pliego, los plazos mínimos para la presentación de las ofertas y solicitudes de participación se ampliarán de forma que todos los que interesados afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para preparar aquellas.

20.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO ERA

20.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPUESTAS.

Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak artxibo edo gutun-azal elektronikoen barruan aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu.

La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y las correspondientes proposiciones se presentará dentro de archivos o sobres electrónicos, sin que dicha presentación pueda hacerse en papel.

Eskaintzak aurkezteko BITARTEKO ELEKTRONIKOAK BAKARRIK erabiliko dira, honako aplikazio honen bidez: LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA; eta sistema hori hemen kokatuta dago: KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA

La presentación de ofertas se realizará UTILIZANDO EXCLUSIVAMENTE MEDIOS ELECTRÓNICOS a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude (www.

La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Contratacion.euskadi.eus).

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945016298.

Proposamenak gutun-azal hauetan aurkeztuko dira:

A GUTUN-AZALA:

A GUTUN-AZALA: **AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA**
Aurretiazko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioaren gutun-azalean lizitatzaileek honako agiri hauek sartuko dituzte:

1.- Erantzukizunpeko adierazpena, SPKLren 140. artikuluan xedatutakoarekin bat; eredu honen arabera: **Europako Kontratazio Agiri Bakarra** (EKAB), urtarrilaren 5eko 2016/7 araudiaren bidez onartua. Adierazpena sinatuta aurkeztuko da, dagokion identifikazioarekin.

Agiri hori helbide honetan beteko da: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es , eta kontratatzailearen profilean argitaratutako artxiboaren bidez.
Hala ere, enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo horren baliokidea den erregistro autonomikoan izena emanda badago, SPKLren 341. artikuluan aurreikusitako irismenarekin, edo Europar Erkidegoko estatukide baten datu-base nazionalen batean ageri bada, agiriak elektronikoki biltegiratzeko sistema edo aurrez kalifikatzeko sistema gisa, eta organo horiek agiri horietara doako sarbidea badute; ez da beharrezkoa izango leku horietan jasotako datuen egiaztagiriak aurkeztea.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena edo bitartekoak erabiltzen baditu, Legearen 75. artikuluarekin bat, beste enpresa horiek ere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, kasu horietarako beharrezko informazioa jasotzen duena, Europako kontratazio agiri bakarrarekin bat .

Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus)

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

Los proposiciones constarán de los siguientes sobres:

SOBRE A

El sobre “A” se referirá a la **DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS.**
Dentro del sobre de “Documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos”, los licitadores deberán incluir:

1.- Declaración responsable de conformidad con lo dispuesto en el artículo 140 LCSP, cuyo modelo consiste en el **documento europeo único** de contratación (DEUC), aprobado a través del Reglamento (UE) nº 2016/7, de 5 de enero, que deberá estar firmada y con la correspondiente identificación.
Su cumplimentación se realizará a través de la dirección https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es y el archivo publicado en el perfil del contratante.
No obstante, cuando el empresario esté inscrito en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o su equivalente autonómico con el alcance previsto en el artículo 341 LCSP, o figure en una base de datos nacional de un Estado Miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkartea osatuz aurkezten direnean, parte hartzen duten enpresa guztiek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko dute, eta kasu horietarako Europako kontratazio agiri bakarrean eskatzen den informazioa jasoko dute adierazpenean.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, también se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

2.- Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkarte batean bilduta aurkezten badira, aldi baterako enpresa-elkartea osatzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, agiri honen II. eranskinean jasotzen den ereduaren arabera, SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatzen denarekin bat; eta elkarte horren iraupena, gutxienez, kontratua iraungi artekoa izango da.

2.- Compromiso, en el caso de que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, conforme al modelo que se recoge en el ANEXO II del presente pliego, de constituir la unión temporal, de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromisoa adierazteko idatzian honako hauek jasoko dira: elkartea osatzen dutenen izenak eta zirkunstantziak; horietako bakoitzaren parte-hartzea; eta kontratua esleitzen bazaie, formalki aldi baterako elkartea eratzeko konpromisoa. Agiri hori elkartea osatzen duten enpresa guztien ordezkariek sinatu beharko dute.

En el escrito de compromiso se indicarán: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

3.- Europar Batasuneko beste estatu batzuetako edo Europako Esparru Ekonomikoaren gaineko Akordioa sinatu duten beste estatu batzuetako enpresak badira, eta kontratua Espainian gauzatzekoa bada, beste adierazpen hau ere aurkeztu beharko dute: kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

3.- Si se trata de operadores económicos comunitarios o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y el contrato se va a ejecutar en España, deben adjuntar la declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico

4.- Erkidegotik kanpoko enpresak badira, SPKLren 68.1. artikuluan araututako txostena aurkeztu beharko dute**.** Halaber, kontratua Espainian gauzatzekoa bada, kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta enpresari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

4.- Si trata de operadores económicos no comunitarios, deben presentar el informe regulado en el art. 68.1 LCSP. Asimismo, si el contrato va a ejecutarse en España, deberán aportar declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico.

5.- Halaber, lizitatzaileek **III. eranskina aurkeztu beharko dute: jakinarazpenak eta**

5.- Los licitadores deberán presentar así mismo el **ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE**

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

komunikazioak jasotzeko datuak: lizitatzaileek posta elektronikoko helbide bat adieraziko dute, jakinarazpen edo komunikazio elektronikoak egin direlako oharrak jasotzeko.

Esleipena lortzen duen lizitatzaileak agiri honen 21.5. klausulan eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla egiaztatu beharko dio kontratazio organoari, kontratua esleitu aurretik. Beraz, ez da beharrezkoa agiri honen 21.5. klausulan eskatutako dokumentazioa proposamena aurkezteko unean aurkeztea; nahikoa da **Europako kontratazio agiri bakarra** (EKAB) aurkeztea.

NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES", a los efectos de que los licitadores indiquen la dirección de correo electrónico donde recibirán el correspondiente aviso de que se encuentra disponible una notificación o comunicación electrónica.

El licitador a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos en la cláusula 21.5. del presente pliego. No será por tanto necesario presentar la documentación exigida en la cláusula 21.5. del presente pliego en el momento de presentación de proposiciones, bastando la presentación del **documento europeo único** de contratación (DEUC).

B GUTUN-AZALA

"B" gutun-azalaren titulua hau izango da: BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK. Eta balio-iritzietan oinarritutiko irizpideei buruzko agiriak jasoko ditu, baldintza-agiri honen 16.A. klausulan adierazitakoak.

- Balorazio-irizpideetan jasotako atal guztiei erantzuna ematen dien agiria.

A.1.- Kontratuko zereginak egiteko moduari buruzko proiektua.

A.2.-Udalerriko haurren errealitatea ezagutzea.

SOBRE B

El sobre "B" se referirá a los CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR, y contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor, señalados en la cláusula 16.A) de este pliego:

- Un documento donde se de respuesta a cada uno de los apartados objeto de valoración que se integran en los criterios de valoración:

A.1.- Proyecto sobre el modo en que han de realizarse las funciones objeto del contrato.

A.2.- Conocimiento de la realidad infantil del municipio.

C GUTUN-AZALA

C gutun-azalaren gaia hau izango da: BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEAK. Eta ondorengo agiriak izango ditu:

- Administrazio-baldintza partikularren agiri honen I. eranskina, behar bezala beteta.

- Lizitatzaileek agiri batean jasoko dute kontratuaren egikaritzean etengabe parte hartuko dutenen zerrenda, hau da: enpresa lizitatzailearen koordinatzailea (1), zuzendaria

SOBRE C

El sobre "C" se referirá a los CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA: y contendrá los siguientes documentos:

- Anexo I del presente pliego de cláusulas administrativas particulares debidamente cumplimentado.

- Un documento donde los licitadores presenten la relación de personas que vayan a participar en la ejecución del contrato de

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

(1), barrutietako koordinatzaileak (4), agiri honen 16. ataleko B.1. eta B.2 klausuletan ezarritakoarekin bat. Agiri horri erantsiko zaizkio, halaber, adierazitako prestakuntza eta esperientzia egiaztatzen duten ziurtagiriak. Egindako zerbitzuak edo lanak egiaztatuko dira eskumena duen organoak egindako edo ikusonetsitako ziurtagirien bidez, horietan espresuki jasoz aipatutako arloetan izandako esperientzia, sektore publikoko erakunde batean egin badira; eta subjektu pribatu bati emandako zerbitzuak badira, hark egindako ziurtagiriaren bidez, edo enpresaburuaren adierazpenaren bidez. Kasu bietan ziurtagirian adieraziko da espresuki baloratuko den profesionala.

manera constante, es decir, persona coordinadora de la empresa licitante (1), director/a (1), de los/as coordinadores/as de distrito (4) de conformidad con lo establecido en la cláusula B.1 y B.2. del apartado 16 del presente pliego. En el citado documento deberán adjuntarse a su vez los certificados que acrediten la formación y experiencia alegadas. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente en el que conste expresamente la experiencia en los citados ámbitos, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste en el que igualmente conste expresamente la experiencia en los citados ámbito. En ambos casos, en el certificado deberá constar expresamente el profesional que vaya a ser objeto de valoración.

21- AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA IREKITZEA ETA LANTZEA, ETA ENPRESAK HAUTATZEA.

Proposamenak aurkezteko epea bukatu ondoren, ondorengo jarduketak egingo dira:

1. Honako agiri hauek egiaztatuko dira: ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA, **Europako kontratazio agiri bakarraren** ereduaren arabera (A gutun-azala); eta, agiri honen 20.A klausularen arabera, A gutun-azalean jaso beharreko gainerako dokumentazioa. **(A GUTUN-AZALA: AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA).**

2. B GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.

B kartazala, balorazio-iritzietan oinarritutako irizpideak dituena, jendaurreko egintza batean irekiko da kontratatzailearen profilean ezarritako egunean.

B gutun-azala jendaurrean ireki ondoren, Kontratazio Mahaiak B gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa helaraziko dio hori baloratzeko ardura duen organoari, eta organo horrek balorazio-txostena egin beharko du, proposamen ekonomikoa

21.- APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA Y SELECCIÓN DE EMPRESAS

Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones:

1. COMPROBACIÓN DE LA DECLARACIÓN RESPONSABLE según modelo de **documento europeo único** de contratación DEUC (SOBRE A), así como del resto de la documentación que ha de integrar en su caso, y conforme a la cláusula 20.A. del presente pliego, el **"SOBRE A" DE "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS"**

2. APERTURA PUBLICA DEL SOBRE "B".

La documentación presentada en el **sobre "B", comprensiva de los criterios que dependen de un juicio de valor**, será abierta en acto público en el día que se establezca en el perfil del contratante.

Tras la apertura pública del sobre "B", la Mesa de Contratación remitirá la documentación aportada en los sobres B al órgano encargado de su valoración, que deberá remitir el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

jendaurrean ireki aurretik.

3. C GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.

B gutun-azala ireki eta horretan jasotako agiriak baloratu ondoren, **C gutun-azala irekiko da jendaurrean** kontratatzailearen profilean adierazten diren egun eta orduan.

Egintza horretan jakinaraziko da iritzi-balioetan oinarritutako irizpideengatik eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa.

4.-ESKAINTZEN SAILKAPENA.

Irizpide guztiak baloratu ondoren, aurkeztutako proposamenak sailkatuko ditu mahaiak, handienetik txikienera antolatuta, eta esleipen-proposamena egingo dio kontratazio-organoari.

5. ERREKERIMENDUA ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI

Aurreko jarduketa horiek egin ondoren, ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI eskatuko zaio, **hamar laneguneko** epean, eskaera jasotzen duenetik kontatzen hasita, ondorengo agiriak aurkez ditzan:

a) Hautagaiaren edo horren ordezkariaren nortasuna egiaztatuko duen agiriaren fotokopia. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: notario-ahalordea. Ahalorde hori erakunde honek askietsiko du, gutun-azal honetan aurkeztutako dokumentazioa kalifikatzeko prozesuan.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa bada: eratze- edo aldaketa-eskritura (merkataritza-erregistroko idazpenaren araberakoa) eta identifikazio fiskaleko zenbakia; merkataritza-legeriak hala eskatzen duenean. Betekizun hori bete beharrekoa ez bada, jarduteko gaitasuna eratze-agiriaren edo eskrituraren bidez, estatutuen bidez edo sortze-egintzaren bidez egiaztatuko da, jarduera erregulatzeko arauak bertan jasota, eta, hala dagokionean,

3. APERTURA PUBLICA DEL SOBRE “C”.

Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el sobre “B”, se llevará a cabo la **apertura pública del sobre “C”** el día y hora que se indique en el perfil de contratante.

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

4.- CLASIFICACIÓN DE LAS OFERTAS.

Una vez valorados todos los criterios, la Mesa procederá a la clasificación de las proposiciones presentadas por orden decreciente y elevará la propuesta de adjudicación del contrato al órgano de contratación que haya de efectuar la misma.

5. REQUERIMIENTO AL LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN

Realizadas las actuaciones anteriores se requerirá, al LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN PARA QUE para que, dentro del plazo de **diez días hábiles**, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre.

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución estatutos o acto fundacional,

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

dagokion erregistro ofizialean izena emanda.

en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, dagokion erregistroko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztuko dute, aplikagarriak diren Europar Batasuneko xedapenak kontuan hartuta.

Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Atzerriko gainerako enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute, Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde-esparruari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita.

Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

c) Zinpeko berariazko aitorpena, SPKLren 71. atalean kontratatzeko zehaztutako debekurik ez daukala agertuz.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP.

2017ko azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2019 Legearen 71.1.d artikuluaren arabera, ezin izango dira kontratatu zerga betebeharrak edo Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituztenak.

De conformidad con el artículo 71.1.d de la Ley 9/2019, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, no podrán contratarse quienes no se hallen al corriente de sus obligaciones tributarias o con la Seguridad Social.

Hori horrela, Pasaiako Udalak informazioa kontsultatu edo bildu ahal izango du, honako hauek egiaztatzeko, Euskadiko Administrazioen Elkarreragingarritasun eta Segurtasun Nodoari (NISAE) buruzko informazio-zerbitzuaren bidez:

Así, el Ayuntamiento de Pasaia podrá consultar o recabar información para comprobar a través del Nodo de Interoperabilidad y Seguridad de las Administraciones de Euskadi (NISAE):

a) Gipuzkoako Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

a) Diputación Foral de Gipuzkoa - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

b) Bizkaiko Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

b) Diputación Foral de Bizkaia - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

c) Arabako Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

c) Diputación Foral de Araba - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

d) Nafarroako foru ogasuna - zerga-betebeharrak egunean izatearen kontsulta.

d) Hacienda foral de navarra - consulta de estar al corriente de las obligaciones tributarias.

e) Estatuaren Administrazio Orokorra Zerga Administrazioko Estatu Agentzia (AEAT) - Zerga betebeharrak egunean izatea.

e) Administración general de Estado (AGE) Agencia Estatal de Administración Tributaria (AEAT) - Estar al corriente en el pago de las

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

	obligaciones tributarias.
f) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia - Gizarte Segurantzari ordaintzeko betebeharretan egunean egotea.	f) Tesoreria General de la Seguridad Social - Estar al corriente en las obligaciones de pago a la Seguridad Social.
Halaber kontratistari eskatu ahal izango zaizkio zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituelako frogatzeko egiaztagiriak.	Asimismo, se podrá solicitar al contratista certificaciones acreditativas del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la seguridad social.
d) Honako hau egiaztatu behar da: jarduera ekonomikoen gaineko zergan alta emanda dagoela, kontratuaren gaiari dagokion atalean; horretarako, alta agiria aurkeztuko du, ekitaldi honi badagokio, edo bestela, jarduera ekonomikoen gaineko zergaren azkeneko ordainagiria aurkeztuko du; batarekin zein bestearekin batera, aipatu zergan baja eman ez duela ziurtatzen duen erantzukizun-aitorpena aurkeztu behar du.	d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.
e) Lizitatzailearen ekonomia- eta finantza-kaudimenaren eta kaudimen tekniko edo profesionalaren frogagiriak.	e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador
e.1. Enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa bitarteko hauen bidez egiaztatu daiteke:	e.1. La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por alguno de los siguientes medios:
e.1.1. Urteko negozio-bolumena kontratuaren arloan: amaituak diren azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, bolumen hori, gutxienez, **120.000** eurokoa izango da.	e.1.1. Volumen anual de negocios, o volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de **120.000** euros.
Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko bolumena urteko kontuen bidez egiaztatuko da; urteko kontu horiek onartuta egongo dira eta Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, enpresaria erregistro horretan izena emanda badago, bestela, dagokion erregistro ofizialean jasota egongo dira. Merkataritza Erregistroan izena emanda ez dauden enpresariek euren urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez, eta horiek Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak izango dira.	El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.
e.1.2. Urteko kontuak onartzeko betekizuna iraungita duen azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, orduan dagoen ondare garbia edo aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, **120.000**	e.1.2. Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

euroko zenbatekoan edo hortik gora.

e.2. Enpresariaren kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatzeko ondorengo bitartekoak erabiliko dira, eta guzti-guztiak egiaztatu behar dira:

e.2.1.Kontratuaren xedekoa denaren mota edo izaera bereko lanak egiten duen esperientzia; hori egiaztatzeko, interesdunak azken hiru urteetan egindako lanen zerrenda aurkeztuko du.

Azken hiru urteetan, aipatu lan bat, gutxienez, egin izatea, zeinaren urteko gutxieneko balio metatua, exekuzio handieneko urtean, 110.000 eurokoa izan den.

Egindako zerbitzuak edo lanak eskumena duen organoak egindako edo ikus-onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, sektore publikoko erakunde batean egin badira, eta hartzailea pribatua bada, hark egindako ziurtagiriaren bidez, edo enpresaburuaren adierazpenaren bidez, zerbitzua egin izana egiaztatzen duten agiriekin batera. Hala badagokio, ziurtagiri horiek zuzenean helaraziko dizkio aginte eskumendunak kontratazio-organoari.

Kontratista enpresa berria denean, hau da, bost urte baino gutxiago dituenean, kaudimen teknikoa egiaztatuko da, bakarrik SPKLren 90.1. artikuluko b)-tik i)-ra bitarteko puntuetan ezarritakoaren arabera.

f) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-elkartea eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera.

Goiko a), b), c), d), e.1) eta e.2.1) puntuetan adierazitako baldintzak ziurtagiri hauen bidez egiaztatu daitezke: Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria, Estatuko Lizitatzaileen eta Sailkatutako

por importe igual o superior a 120.000 euros.

e.2. La solvencia técnica o profesional del empresario deberá acreditarse por los siguientes medios, siendo necesario acreditar todos los medios que a continuación se señalan:

e.2.1. Experiencia en trabajos del mismo tipo o naturaleza similar al que corresponde el objeto del contrato, que se acreditará mediante relación de los trabajos efectuados por el interesado en los últimos tres años.

El requisito mínimo será haber realizado al menos un trabajo de los citados en los últimos tres años, y con un valor mínimo anual acumulado en el año de mayor ejecución de 110.000 euros.

La acreditación de los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

Cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará de conformidad con lo establecido en las letras b) a i) del artículo 90.1 de la LCSP.

f) En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y u solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b), c), d), e.1) y e.2.1) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Contratistas y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria, edo Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiria, SPKLren 97. artikuluak xedatutakoaren arabera. **Ziurtagiri horri lizitatzailearen adierazpen arduratsua erantsi beharko zaio, adieraziz dagokion ziurtagirian jasotako egoerak ez direla aldatu.**

Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP. **A la referida certificación deberá acompañarse una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.**

i) Behin betiko bermea eratu izanaren ziurtagiria aurkeztea.

Adierazitako epean eskatutakoa betetzen ez bada, lizitatzaileak haren eskaintza kendu duela joko da, eta hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazioa; horretarako, eskaintzen sailkapen hurrenkera jarraituko da.

i) Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

22. JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK

Pasaiako Udalak kontratazioaren prozeduran egiten dituen jakinarazpen eta komunikazio guztiak bitarteko elektronikoak erabiliz egingo dira, Pasaiako udalaren egoitza elektronikoaren bidez.

Jakinarazpen edo komunikazio bat bidaltzen den bakoitzean, enpresek bidaltze-oharra jasoko dute ondorio horietarako eman duten helbide elektronikoan.

Komunikazio eta jakinarazpen horiek egiteko, lizitatzaileek III. ERANSKINA "JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK" bete eta A GUTUN-AZALEAN sartuko dute.

22. NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

Las notificaciones y las comunicaciones que el Ayuntamiento de Pasaia deba practicar en el seno del procedimiento de contratación se practicarán exclusivamente por medios electrónicos a través de la Sede electrónica del Ayuntamiento de Pasaia.

Cada vez que se envíe una notificación o comunicación, los operadores económicos recibirán aviso del envío a la dirección de correo electrónico que haya facilitado a estos efectos.

A los efectos de poder practicar las citadas comunicaciones y notificaciones, los licitadores deberán cumplimentar e incluir en el SOBRE A el ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES"

23.-ESLEITZEA, FORMALIZATZEA ETA GASTUAK

Esleipena kontratazio-organoak egingo du, lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie, eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro

23.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La adjudicación se realizará por el órgano de contratación, notificándose a todos los licitadores y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

Kontratu honen aurka kontratazio-arloko errekurtso berezia jar daitekeenez, SPKLTBren 44. artikuluarekin bat, formalizazioa ezin da egin esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei bidali eta **hamabost egun** pasa arte; epe horretan aipatu errekurtsoa jarri ahal izango da, eta hala bada, kontratazio-prozedura eten egingo da, errekurtsoa ebatzi arte. Eta errekurtsoa SPKLren 44. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoarekin bat garatuko da.

Hamabost egun horietan errekurtsorik aurkezten ez bada, esleipendunari eskatuko zaio kontratua formalizatzeko bost egunen buruan, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Halaber, kontratua formalizatu aurretik esleipendunak betebehar hau izango du:

- Erantzukizun zibil orokor, patronal eta lokatiboko asegurua kontratatu, gutxienez, 600.000 euroko estaldura duena.

- Haurrak eta nerabeak zaintzeko sistema aldatzen duen otsailaren 18ko 26/2015 Legea betez, lizitatzaileek ziurtatu behar dute adingabekoekin harremana izango duten langileak ez direla kondenatuak izan sexu-delituengatik. Horretarako, Sexu Delitugileen Erregistro Zentralak egindako ziurtagiria aurkeztu beharko dute. Ziurtagiri hori Gizarte Ekintza Sailean aurkeztu beharko dute. Ziurtagiri hori kontratua egikaritzen hasi aurretik aurkeztu beharko da.

documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Tratándose de un contrato susceptible del recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran **quince días** hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos, plazo durante el cual puede interponerse el citado recurso, en cuyo caso se suspenderá la tramitación del procedimiento de contratación hasta la resolución del recurso, que se desarrollará según lo previsto en el art. 44 y siguientes de la LCSP.

Transcurridos los quince días señalados sin que se interponga recurso alguno, se requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en un plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.

Asimismo, y previo a la formalización del contrato, el adjudicatario deberá:

- Contratar un seguro de responsabilidad civil general, patronal y locativa que asegure los riesgos profesionales por una cuantía mínima de 600.000,00 euros

- En cumplimiento de la Ley 26/2015, de 28 de julio, de modificación del sistema de protección a la infancia y a la adolescencia, el adjudicatario deberá presentar un certificado que acredite que los trabajadores que en ejercicio de sus funciones vayan a tener un contacto habitual con menores no hayan sido condenados por delitos de naturaleza sexual expedido por el Registro Central de Delincuentes Sexuales. Deberán presentar dicho certificado al Departamento de Acción Social. Dicho certificado deberá presentarse con anterioridad al comienzo de la ejecución del contrato.

III. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

24.- KONTRATUAREN IZAERA ETA

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

24.- NATURALEZA DEL CONTRATO Y

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

ARAUBIDE JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egingo den kontratuak administrazio-izaera izango du eta baldintza-agiri honen eta atxikitako gainerako agiri teknikoen arabera burutuko da. Kontratuan aurreikusi gabeko kasuetarako, honako lege eta araudietan xedatutakoa ezarriko da: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartutako Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen aurkakoak ez diren arauetan; eta, hala badagokio, Herri Administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerako arauak.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

25.- DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak **SPKLren hogeita bosgarren Xedapen Gehigarrian** adierazitakoak bete beharko ditu, bertan biltzen baitira honako lege eta arauetan xedatutakoak: 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa, eta hori garatzen duten arauak; Europako Parlamentuaren 2016/679 Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27ko Kontseiluak onartua (Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra).

26. JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

Kontratua betetzerakoan sor daitezkeen arazoak kontratazio organoak erabakiko ditu. Arazoak konpontzeko hartutako erabakiek administrazio bidea agortuko dute eta

RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

25.- LA PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la **Disposición adicional vigésima quinta de la LCSP**, en relación con la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre de Protección de Datos de Personales y Garantía de los Derechos Digitales, y su normativa de desarrollo, así como el REGLAMENTO (UE) 2016/679 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 27 de abril de 2016 (Reglamento General de Protección de Datos).

26. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

administrazioarekiko auzien jurisdikzioan aurkaratu ahal izango dira zuzenean. Hala ere, kasuan kasu SPKLn edo Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean araututako kontratazio-alorreko errekurtso berezia bidezkoa izan daiteke.

podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por la LCSP, o de cualquiera de los recursos regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Gehigarriak

I. ERANSKINA BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEEI DAGOKIEN PROPOSAMEN-EREDUA

Lizitatzailearen datuak: Izen-abizenak .....…… Helbidea .....…….....
Posta kodea ……, NAN zenbakia ....., Telefonoa..... Helbide elektronikoa....., zuzenbideko eta jarduteko gaitasun osoarekin. Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero): Izen-abizenak ..... Helbidea ....…… Posta kodea ……, Telefonoa ..... NAN edo IFK zenbakia (pertsona fisiko edo juridikoa denaren arabera) .....kontratatzeko asmoz Pasaiako Udalak dei egindako prozedura ireki bidezko kontratazioan parte hartzeko asmoa dudalarik, hona hemen nire ADIERAZPENA:

1) Honako prezio hauetan egikaritzeko konpromisoa hartzen dut:

- **Haurrentzako udaleku irekien kudeaketa eta koordinazio zerbitzua**:

- Prezioa (BEZik gabe):……€ urteko.

- Prezioa (BEZa barne):……...€ urteko.

- BEZa:……...€ urteko.

- **Monitore zerbitzua uztailean, 4,3 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera)**:

- Prezioa (BEZik gabe):……€ zerbitzuko uztailean.

- Prezioa (BEZa barne):……...€ zerbitzuko uztailean.

- BEZa:……...€ zerbitzuko uztailean.

Anexos

ANEXO I. MODELO DE PROPOSICIÓN CORRESPONDIENTE A LOS CRITERIOS PARA LA VALORACIÓN AUTOMÁTICA

D.....…….....……..... con domicilio en..…..……..……..... CP....., D.N.I. N.º……....., teléfono.....……. E-mail ..... …… en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..…….....……... con domicilio en.....…… CP....., teléfono .....……..., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº.....…….....), enterado del procedimiento abierto convocado Ayuntamiento de Pasaia, para la contratación de ……
declaro:

1º) Que me comprometo a su ejecución por los precios de:

- **Servicio de gestión y coordinación de las colonias abiertas para niñas/os** :

- Precio (sin IVA):.....……..€ por año.

- Precio (IVA incluido):……€ por año.

- IVA:……...€ por año.

- **Servicio de monitor en el mes julio, 4,3 horas por día (de lunes a viernes)**:

- Precio (sin IVA):.....……..€ por servicio en julio.

- Precio (IVA incluido):……€ por servicio en julio.

- IVA:……...€ por servicio en julio.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

- **Zaintza monitore zerbitzua uztailean, 1,25 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera)**:

- Prezioa (BEZik gabe):……€ zerbitzuko uztailean.

- Prezioa (BEZa barne):……...€ zerbitzuko uztailean.

- BEZa:……...€ zerbitzuko uztailean.

- **Zaintza koordinazioa zerbitzua uztailean, 1,25 ordu eguneko (astelehenetik ostiralera).**:

- Prezioa (BEZik gabe):……€ zerbitzuko uztailean.

- Prezioa (BEZa barne):……...€ zerbitzuko uztailean.

- BEZa:……...€ zerbitzuko uztailean.

BEZa adieraziko da soilik lizitatzailea BEZetik salbuetsita badago BEZetik salbuetsita dagoen lizitatzailea bada, hark sinatutako agiri bat aurkeztu beharko du, eta salbuetsita dagoela zehaztu eta justifikatuko du.

Kontratuaren xede den jarduera egingo duten langileei aplikagarria izango zaien hitzarmen kolektiboa: ....

2) Arau teknikoen agiria, administrazio baldintza zehatzen agiria eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

3) Ordezkatzen dudan enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu.

Pasaian, 20.....ko .....aren.....(e)an

- **"Servicio de guardería monitor en el mes julio, 1,25 horas por día (de lunes a viernes)"**:

- Precio (sin IVA):.....……..€ por servicio en julio.

- Precio (IVA incluido):……€ por servicio en julio.

- IVA:……...€ por servicio en julio.

- **Servicio de coordinación de guardería en el mes julio, 1,25 horas por día (de lunes a viernes):**:

- Precio (sin IVA):.....……..€ por servicio en julio.

- Precio (IVA incluido):……€ por servicio en julio.

- IVA:……...€ por servicio en julio.

El IVA solo deberá indicarse en el caso de que el licitador no esté exento del IVA. En el caso de que el licitador esté exento, deberá presentar un documento firmado aparte donde especifique y justifique su condición de exento/a.

El convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato:…… …… ……

2) Que conozco el Pliego de cláusulas administrativas particulares, el Pliego de prescripciones técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

En ....., a ..... de ..... de 20….

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

Izenpea:

Firma

II. ERANSKINA: FORMALKI ENPRESEN ALDI BATERAKO ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOA

..... jauna/andrea(NAN: .....) neure izenean edo ..... enpresaren izenean.

..... jauna/andrea (NAN: .....) neure izenean edo ..... enpresaren izenean.

ADIERAZTEN DUTE: ..... espedienteari dagokionez:

1.- Bere gain hartzen dutela formalki aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoa, honako parte-hartze hauekin: % ..... eta % .....

2.- Enpresa-elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar izendatzen dutela, eskubideak erabiltzeko eta kontratuaren betebeharrak betetzeko honako hau: ..... jauna/andrea.

Pasaian, 20....eko .....aren..... (e)an

ANEXO II COMPROMISO DE CONSTITUIRSE FORMALMENTE EN UTE

D./Dña.……..……, con DNI …… en nombre propio o en representación de (operador económico)…… ……

D./Dña ….……, con DNI…….. en nombre propio o en representación de (operador económico) ……..

DECLARAN: En relación con el expediente **……:**

1.- Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, con las participaciones respectivas del.....% y del.....%.

2.- Que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña. ……..... .....

En....., a..... de.....20…..

Izenpea:

Firmado:

III. ERANSKINA: JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK

..... jauna/andrea (NAN: .....), neure izenean edo ..... enpresaren izenean(IFK:.....), **..... .....**espedienteari dagokionez, honakoa

ANEXO III. DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

D./Dña ……., con DNI…….. en nombre propio o en representación de (operador económico) ……, con NIF……; en relación con el expediente **……..**

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KUDEAKETA
Tel. 943 004330
gazteria@pasaia.net

ADIERAZTEN DUT: Jakinarazpenak eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez jasotzeko datuak hauek dira:

a) Hartzailea: ……..……..…. ……....

b) Oharrak jasotzeko helbide elektronikoa: ……..…….. ……..

.....n, ...eko.....aren ..... (e)an.

Izenpea:

DECLARA: Que los datos a efectos de practicar las notificaciones y comunicaciones por medios electrónicos son los siguientes:

a) Persona que va ser destinataria: ……..…… ……..

b) Dirección de correo electrónico de aviso: …… ……..…….

En....., a..... de.....de …..

Firmado: